



William Shakespeare

LA MÈRE APPRIVOISÉE



A DURABLE HIT

The Taming of the Shrew, Shakespeare's second comedy (1593-4), impresses most critics as a minor work, an apprentice piece, a perhaps hasty revision of a farce by an unknown contemporary. Introductions to the play usually stress the many flaws in a text that is obviously incomplete and mutilated. But what the learned critics sometimes overlook is the enormous vitality of this flawed early work: over the centuries and in various acting versions, it has probably been performed more often than any other comedy in history with the exception of Shakespeare's comic masterpiece Twelfth Night.

Reasons for the remarkable and continuing popularity of The Shrew are not hard to find. The plot is simple, funny, very strong in its conflicts; the dialogue is realistic, compact, and lively; the structure is sound both theatrically and psychologically; the rhythm is firm and fast. Above all the roles of Petruccio and Katharina are magnetic to star actors — Richard Burton and Elizabeth Taylor will soon be playing them — while the other roles can be delightfully rewarding to a spirited company of comedians.

Unfortunately we shall never know the play that convulsed Elizabethan theatregoers but let us not complain. Like countless audiences before us, let us enjoy the imperfect version that has come down to us. We are in the presence of one of the most durable of hits.

CHARLES RITTENHOUSE, m.a.

UN ART TOUJOURS JEUNE: LE THÉÂTRE

Je ne reviens pas au théâtre pour en parler, mais pour en faire. Les peintres sont nés pour peindre, les sculpteurs pour sculpter, les danseurs pour danser, les avocats pour plaider. Ma seule façon de plaider ma cause devant le public est d'être un homme de théâtre et non de dramatiser mon métier en écrivant des théories ou des thèses qui ne riment à prouver qu'une seule chose: les hommes qui parlent trop doctement de leur profession ne savent pas généralement bien l'exercer. Car lorsque l'on sait, on agit et on se taît.

Je suis d'abord un dramaturge et, ensuite, un metteur en scène. J'écris donc des pièces et j'en anime. Quant au reste, je veux le passer sous silence. Dès maintenant, je clos donc mes lèvres pour donner la parole à Shakespeare qui est mon **seul Dieu** et je me permets de porter en son nom le **toast** étincelant de son génie en vous invitant tous, jeunes filles et jeunes hommes, mesdames, mesdemoiselles, messieurs, à assister à l'une des ivresses les plus brillantes de son esprit... et de sa sagesse.

Mesdames, mesdemoiselles, messieurs, je vous souhaite à tous pour cette nuit et celles qui vont suivre une Katharina et un Petruccio dans votre lit.

ALL'S WELL THAT ENDS WELL

Pierre Hagen



Claude Fortin



Janine Caron

LA MÈGÈRE APPRIVOISÉE

de Shakespeare — Traduction Paul Arnold

Mise en scène PIERRE DAGENAI

Prologue

CHRISTOPHE SLY	Yvon Dufour
L'HÔTESSE	Nini Durand
UN LORD	Patrick Peuvion
PREMIER PIQUEUR	Robert Maurac
DEUXIÈME PIQUEUR	Richard Vigneault
TROISIÈME PIQUEUR	Edmond Grignon
DEUXIÈME SERVITEUR	Louis Lalande
PREMIER SERVITEUR	Jean Leclerc
LE PAGE	Réjean Roy

La comédie

LUCENTIO	François Tassé
TRANIO	Ronald France
BAPTISTA	François Rozet
GREMIO	Jean-Louis Paris
HORTENSIO	Georges Carrère
BIANCA	Françoise Graton
CATHARINA	Dyne Mousso
BIONDELLO	Jean-Luc Bastien
GRUMIO	Serge Allaire
PETRUCCHIO	Gilles Pelletier
CURTIS	Richard Vigneault
LE PÉDANT	Patrick Peuvion
LE TAILLEUR	Gilles Provost
LE MERCIER	Réjean Roy
VINCENTIO	Yvon Dufour
LA VEUVE	Nini Durand

Valets: Edmond Grignon, Robert Maurac, Réjean Roy, Richard Vigneault
La scène est à Padoue et dans la maison de campagne de Petrucchio.
Il y aura entracte après le 3ème acte.

Assistance à la mise en scène et direction de scène: Gilles Provost

Décor: Claude Fortin

Costumes: Janine Caron, assistée de Gilles Lalonde

Eclairage: Gation Payette

Accessoires: Gilles Provost

Accessoires spéciaux: Gilles Lalonde

Construction des décors: Lucien Gagnon

Brossage des décors: Peter Gnass

Costumes exécutés par Monsieur Mario Canale, Mesdames Denise Loewenguth, Michèle Nagy.

Coiffures et maquillages: Jacques Lafleur, Fernand Bastien.

Les photos du programme sont de Informedia.

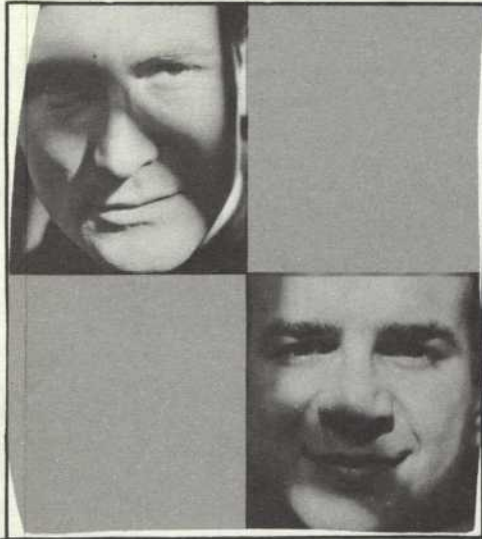
Les maquettes du programme et de l'affiche sont de Ginette Bernard

La Nouvelle Compagnie Théâtrale remercie le MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES de sa précieuse collaboration.

François Rozet



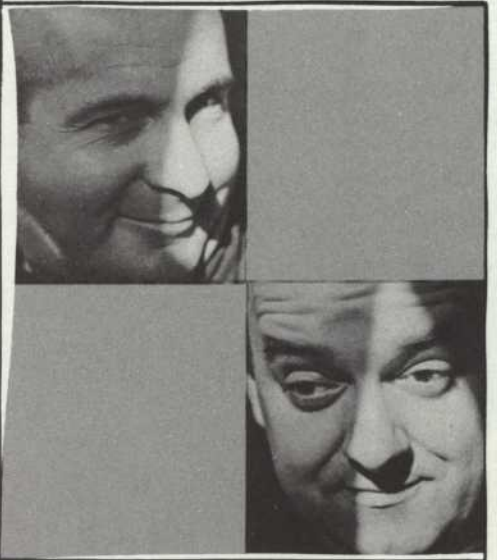
François Tassé



Françoise Graton



Ronald France



Jean-Louis Paris

Nini Durand



Gilles Pelletier



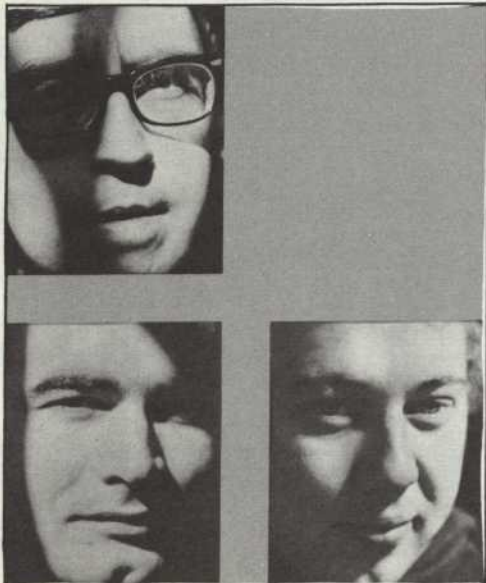
Yvon Dufour

Georges Carrère

Dyne Mouso

Réjean Roy

Gilles Provost

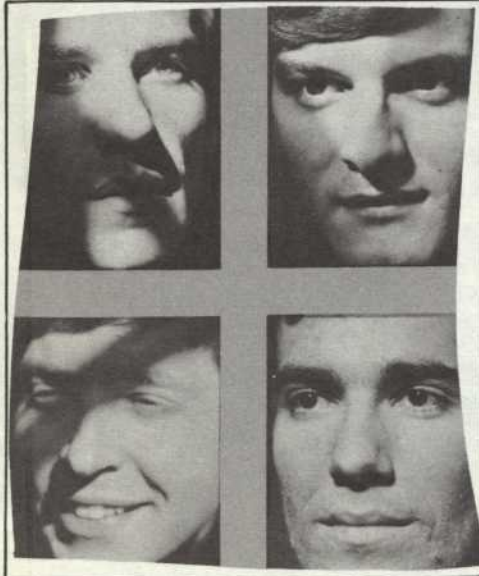


Richard Vigneault Jean Leclerc



Patrick Peuvion Serge Allaire

Edmond Grignon Jean-Luc Bastien



Louis Lalande Robert Maurac

La Nouvelle Compagnie Théâtrale est dirigée par:

GILLES PELLETIER

GEORGES GROULX

FRANÇOISE GRATON

Les prochains spectacles:

LES CAPRICES DE MARIANNE

A. de Musset

LES FEMMES SAVANTES

Molière



Ce programme a été réalisé aux ateliers
de l'Imprimerie BEACHEMIN LIMITÉE,
450, Av. Beaumont à Montréal.